

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wy świadkowie i Bóg jak święcie i sprawiedliwie i nienagannie dla was wierzących staliśmy się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy jesteście świadkami i Bóg, jak święcie i sprawiedliwie, i nienagannie postępowaliśmy <i>pośród</i> was wierzących.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wy świadkami i Bóg, jak świętobliwie, i sprawiedliwie, i nienagannie (dla) was wierzących staliśmy się,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wy świadkowie i Bóg jak święcie i sprawiedliwie i nienagannie (dla) was wierzących staliśmy się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy sami — oraz Bóg — jesteście świadkami jak święcie, sprawiedliwie i nienagannie postępowaliśmy <i>wśród</i> was wierzących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy i Bóg jesteście świadkami, że zachowywaliśmy się w świętości, w sprawiedliwości i nienagannie <i>pośród</i> was, którzy wierzycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyście świadkami i Bóg, żeśmy świętobliwie i sprawiedliwie, i bez nagany żyli między wami, którzyście uwierzyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyście świadkami i Bóg, jako świętobliwie i sprawiedliwie, i bez skargi byliśmy wam, którzyście uwierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sami jesteście świadkami, i Bóg także, jak bogobojnie, sprawiedliwie i nienagannie zachowaliśmy się <i>pośród</i> was, wierzących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy jesteście świadkami i Bóg, jak świętobliwe i sprawiedliwe, i nienaganne było postępowanie nasze między wami, wierzącymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy i Bóg jesteście świadkami, że wśród was wierzących zachowywaliśmy się pobożnie, sprawiedliwie i nienagannie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy sami jesteście świadkami, a także Bóg, jak w świętości, w prawości i bez zarzutu postępowaliśmy <i>wśród</i> was, wierzących.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Świadkami wy i Bóg, że względem was wierzących zachowywaliśmy się święcie, sprawiedliwie i nienagannie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jesteście świadkami i Bóg mi świadkiem, że prowadziliśmy wśród was, wierzących, życie czyste, prawe i nienaganne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I Bóg, i wy jesteście świadkami, jak święcie, sprawiedliwe i nienagannie żyliśmy wśród was, którzyście uwierzyli.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Ви та Бог свідки, що преподобними й

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	праведними та непорочними були ми для вас, що вірите.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy jesteście świadkami oraz Bóg, że byliśmy dla was, wierzących świętymi, sprawiedliwymi i bez zarzutu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jesteście świadkami, tak jak i Bóg, jak sprawiedliwie i nienagannie postępowaliśmy na oczach was, wierzących,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jesteście świadkami, i Bóg też, jak lojalni i prawi, i nienaganni okazaliśmy się wobec was, wierzących.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zarówno wy, jak i sam Bóg, byliście świadkami tego, jak bezinteresownie, uczciwie i nienagannie postępowaliśmy będąc wśród was, wierzących Panu.